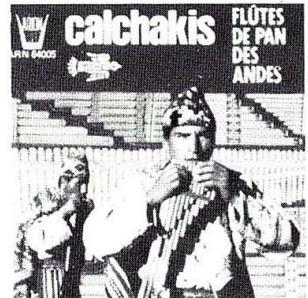


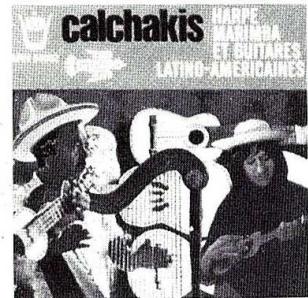
N° 1 ARN 64002



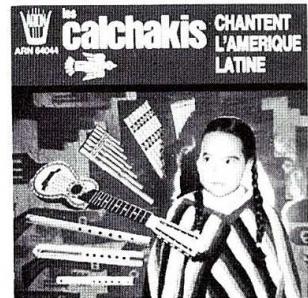
N° 2 ARN 64005



N° 3 ARN 64025



N° 4 ARN 64032



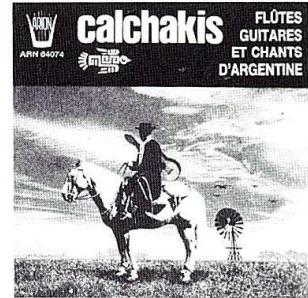
N° 5 ARN 64044



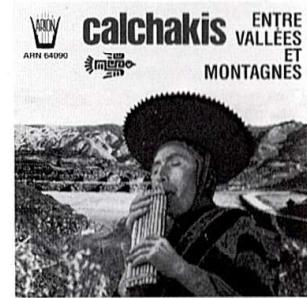
N° 6 ARN 64050



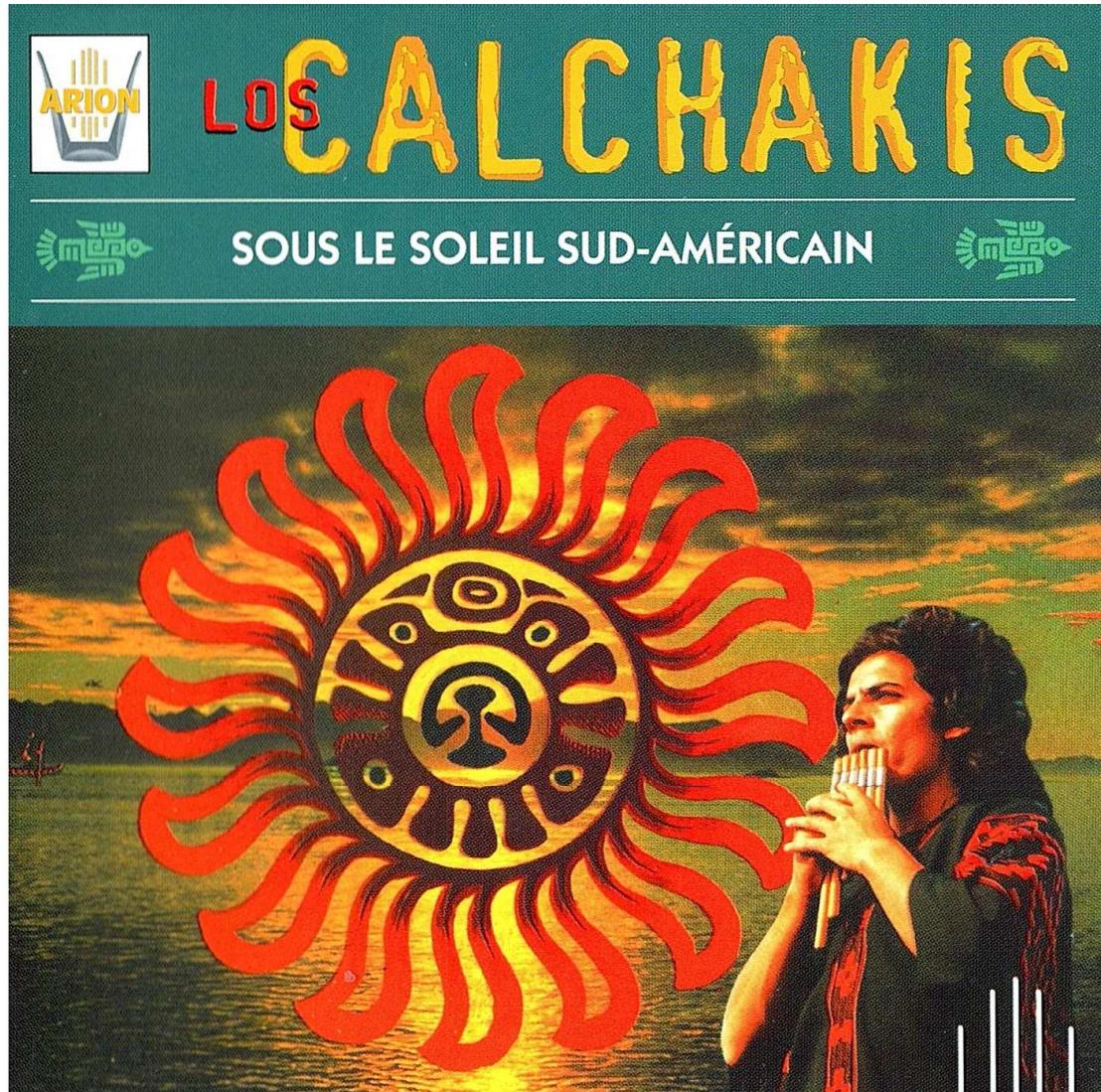
N° 7 ARN 64060



N° 8 ARN 64074



N° 9 ARN 64090



SOUS LE SOLEIL SUD-AMERICAIN

Ce disque est un hommage à la culture hispano-américaine. Nous, les CALCHAKIS, sommes quatre argentins et un chilien et nous tenons beaucoup à l'intégration de notre continent. C'est la raison pour laquelle nous avons choisi d'interpréter de la musique de tous les pays qui le forment. Mais nous choisissons parmi des rythmes authentiques ceux que nous connaissons bien et qui s'adaptent le mieux à notre personnalité.

Le Brésil nous posait un problème, car sa musique est très différente de celle des autres pays. Nous l'avons résolu, je pense, avec une mélodie recueillie par Heitor Villa-Lobos. Nous la chantons telle qu'elle a été harmonisée par le compositeur.

Cinq chansons sont dédiées à de grands poètes ou écrivains: l'argentin Borges, le colombien Garcia Marquez, le cubain Marti et les chiliens Neruda et Violeta Parra. Si nous rendons hommage à des poètes aussi opposés politiquement que, par exemple, Neruda et Borges, c'est parce que nous avons pris en considération exclusivement les raisons artistiques.

Les paroles de «Gabriel García Marquez» appartiennent au poète argentin H. Negro. J'ai écrit les textes de celles dédiées à Borges, Marti, Neruda et V. Parra. Elles sont signées Calchaï et ont été mises en musique par des compositeurs argentins: César Isella, Enzo Gieco, Huayta et mon partenaire Enrique Capuano, qui tient dans ce disque la partie de guitare soliste. La mélodie «Volcanes Chilenos» a été composée par un autre des Calchakis, le chilien Sergio Arriagada, spécialiste des flûtes et du «charango». Les autres membres de l'ensemble sont Aldo Ariel et Alberto Rodriguez, tous les deux argentins.

La chanson «Pizarro y el Inca» de l'auteur-compositeur Victor Heredia est connue aussi sous le titre de «Encuentro en Cajamarca». Nous remercions, pour sa participation dans «Jorge Luis Borges», le grand bandonéoniste argentin Juan José Mosalini.

Culturellement l'Amérique Latine est un continent d'une très grande vitalité et d'une intense activité poétique, musicale, littéraire et plastique. Ce disque de musique traditionnelle vivante témoigne de notre solidarité avec tous nos frères artistes latino-américains.

Nous avons déjà publié dix disques Compact. Parmi eux deux sont inédits: celui-ci et le volume 3, «Prestige de la Musique Latino-Américaine». Les huit autres sont des compilations soigneusement réalisées à partir d'une sélection de nos meilleurs enregistrements, regroupés autour de nouvelles idées et avec des montages différents.

HECTOR MIRANDA
Directeur des Calchakis

IN THE SUNSHINE OF SOUTH AMERICA

This disc pays homage to Hispano-American culture. In the CALCHAKIS there are four Argentinians and one Chilean and we feel that integration between the peoples of our continent is very important. This is why we have chosen to play music of all the South American countries. However, amongst all the authentic rhythms available to us, we choose those that we know best and which can be best adapted to the characteristics of our ensemble.

Brazil, however, presented us with a problem, as Brazilian music is very different from that of the other countries. I think we have found a perfect solution in the melody collected by Heitor Villa-Lobos. We sing it exactly as it was harmonised by the composer.

Five of the songs are dedicated to famous poets or writers: the Argentinian Borges, the Colombian Garcia Marquez, the Cuban Marti and the Chileans Neruda and Violeta Parra. If we pay homage to poets as politically opposed as, for example, Neruda and Borges, it is because we have only taken into consideration their artistic merits.

The words of «Gabriel García Marquez» are by the Argentinian poet H. Negro. I have written the words of the songs dedicated to Borges, Marti, Neruda and V. Parra. They bear the signature Calchaï and were put to music by Argentinian composers: Cesar Isella, Enzo Gieco, Huayta and by my partner Enrique Capuano, who plays solo guitar on this disc. The melody «Volcanes Chilenos» was composed by another member of Los Calchakis, the Chilean Sergio Arriagada, a flute and «charango» specialist. The other members of the ensemble are Aldo Ariel and Alberto Rodriguez, who are both Argentinians.

The song «Pizarro y el Inca» by the author-composer Victor Heredia is also known by the title «Encuentro en Cajamarca». We would like to thank the famous Argentinian concertina player Juan José Mosalini for his participation in «Jorge Luis Borges».

Culturally Latin America is a continent of great vitality and of intense poetic, musical, literary and artistic activity. This disc of traditional contemporary music, bears witness to the solidarity we feel towards all our fellow artists in Latin America.

We have already published ten compact discs. Two of them contain previously unpublished work: this one and volume 3, «Prestige de la Musique Latino-Américaine». The eight others are careful compilations from a selection of our finest recordings, grouped around new ideas and using different montage.

HECTOR MIRANDA
Leader of Los Calchakis

IN THE SUNSHINE OF SOUTH AMERICA

This disc pays homage to Hispano-American culture. In the CALCHAKIS there are four Argentinians and one Chilean and we feel that integration between the peoples of our continent is very important. This is why we have chosen to play music of all the South American countries. However, amongst all the authentic rhythms available to us, we choose those that we know best and which can be best adapted to the characteristics of our ensemble.

Brazil, however, presented us with a problem, as Brazilian music is very different from that of the other countries. I think we have found a perfect solution in the melody collected by Heitor Villa-Lobos. We sing it exactly as it was harmonised by the composer.

Five of the songs are dedicated to famous poets or writers: the Argentinian Borges, the Colombian Garcia Marquez, the Cuban Marti and the Chileans Neruda and Violeta Parra. If we pay homage to poets as politically opposed as, for example, Neruda and Borges, it is because we have only taken into consideration their artistic merits.

The words of «Gabriel Garcia Marquez» are by the Argentinian poet H. Negro. I have written the words of the songs dedicated to Borges, Marti, Neruda and V. Parra. They bear the signature Calchay and were put to music by Argentinian composers: Cesar Isella, Enzo Gieco, Huaÿta and by my partner Enrique Capuano, who plays solo guitar on this disc. The melody «Volcanes Chilenos» was composed by another member of Los Calchakis, the Chilean Sergio Arriagada, a flute and «charango» specialist. The other members of the ensemble are Aldo Ariel and Alberto Rodriguez, who are both Argentinians.

The song «Pizarro y el Inca» by the author-composer Victor Heredia is also known by the title «Encuentro en Cajamarca». We would like to thank the famous Argentinian concertina player Juan José Mosalini for his participation in «Jorge Luis Borges».

Culturally Latin America is a continent of great vitality and of intense poetic, musical, literary and artistic activity. This disc of traditional contemporary music, bears witness to the solidarity we feel towards all our fellow artists in Latin America.

We have already published ten compact discs. Two of them contain previously unpublished work: this one and volume 3, «Prestige de la Musique Latino-Américaine». The eight others are careful compilations from a selection of our finest recordings, grouped around new ideas and using different montage.

HECTOR MIRANDA
Leader of Los Calchakis

